

## IV Coloquio Internacional Lucentino de la Universidad de Alicante

---

### Convocatoria

SER O NO SER... INTÉRPRETE. HACIA NUEVOS  
PLANTEAMIENTOS DOCENTES, INVESTIGADORES Y  
PROFESIONALES

8, 9 y 10 de noviembre 2012  
*Universidad de Alicante*

Lenguas del congreso

Activas: Español e Inglés

Pasivas: Francés y Alemán (Texto de la convocatorias en: [Francés](#) y [Alemán](#) )

Publicación

Español e Inglés

Inscripciones

Comunicaciones	100 €
Asistentes	40 €

### Convocatoria

El Coloquio Lucentino organizado por el Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Alicante ha llegado a su cuarta edición. Si las anteriores han tratado cuestiones relacionadas con la traducción literaria, la traducción especializada o la traducción condicionada por las nuevas tecnologías, este IV encuentro internacional en Alicante está dedicado a la interpretación.

Los últimos acontecimientos políticos del norte de África y de otras partes del mundo, o el movimiento de indignación en España y otros países, nos muestran una nueva dimensión de la comunicación humana y una flexibilización del concepto de fronteras políticas, económicas, culturales, religiosas, y también lingüísticas. Éstas últimas se presentan en el continente europeo como realidades dinámicas y cambiantes cuya índole es diversa pero cuyo denominador común es el multilingüismo, latente desde los albores del constructo europeo, aunque manifiesto a través de un portafolio institucional desde hace pocos años. El mosaico lingüístico del continente europeo, con sus 70 idiomas, se distingue como uno de los más ricos y complejos de la experiencia humana y la interpretación es uno de sus pilares, permitiendo, (a diferencia de la adopción impuesta de una lingua franca), el ejercicio de la diversidad lingüística desde el respeto y la igualdad.

Este coloquio, bajo el título SER O NO SER... INTÉRPRETE. HACIA NUEVOS PLANTEAMIENTOS DOCENTES, INVESTIGADORES Y PROFESIONALES, se propone abordar pues, el papel de la interpretación dentro del panorama de la

comunicación globalizada actual, centrándose en los siguientes aspectos:

## Áreas temáticas

- La interpretación: docencia e investigación
- Problemática laboral y mercados
- Lenguas oficiales orales y sónicas en el estado Español y en la Europa ampliada; políticas lingüísticas
- La interpretación ante los retos del siglo XXI: migraciones, lucha por la igualdad y los derechos humanos, territorios en conflicto
- Ética profesional
- Calidad en la interpretación
- Interpretación y nuevas tecnologías

## Ponentes invitados

Han confirmado su asistencia al IV Coloquio Lucentino figuras de reconocido prestigio internacional:

- Barbara AHRENS
- Ángela COLLADOS
- Erik HERTOGE
- Sylvia KALINA
- Hugo MARQUANT
- Anne MARTIN
- Annalisa SANDRELLI
- Cecilia WADENSJÖ

## Comité científico

- Diego Carrasco
- Juan Norbert Cubarsi
- Cynthia Giambruno
- Catalina Iliescu
- Patrick Martínez
- Juan Miguel Ortega
- Silvia Palazón
- Miguel Tolosa

## Normas para el envío de propuestas

Deberá incluirse:

- Título de la comunicación
- Resumen de 250 palabras en: en inglés y en la lengua de la comunicación (si la comunicación se hace en inglés, la otra versión del abstract será en español).

- Palabras clave: 5
- Nombre del autor, posición (universidad de procedencia) y CV resumido (1 página).
- Especificar qué medios necesitará para su presentación: proyector para PowerPoint, etc.
- Las propuestas deberán enviarse antes del 14 de septiembre al correo electrónico lucentino2012@gmail.com.
- Se informará sobre la aceptación de las mismas el 24 de septiembre.
- Las comunicaciones podrán presentarse en castellano, inglés, francés o alemán y se dispondrá de 30 minutos incluido el coloquio.

## Publicación

Se publicará una selección de artículos que deberán seguir las siguientes normas:

- Los artículos podrán redactarse en español o inglés.
- Término máximo de entrega de los artículos finales: 15 de diciembre de 2012.
- Los trabajos alcanzarán una extensión máxima de 5.000 palabras, incluidas la bibliografía y anexos
- Las normas de estilo se comunicarán en esta página.